

Trilingüismo, Pluriculturalidad e inclusión social en contexto de frontera

JUANA DOMINGUEZ DE MORA
LUCILA AGÜERO
Universidad Columbia del Paraguay.

Resumen: El estudio tuvo como objetivo determinar si el trilingüismo y la pluriculturalidad transfronterizas son factores clave para la inclusión social en un contexto de frontera. Se utilizó un diseño no experimental, con un enfoque descriptivo y explicativo. La recolección de datos se realizó mediante encuestas aplicadas a una muestra de 663 estudiantes, utilizando una escala tipo Likert, y los datos fueron procesados con el programa SPSS. En cuanto al trilingüismo, los estudiantes conocen su significado, lo aplican en cierta medida, y reconocen que facilita significativamente la interacción social. Además, contribuye al desarrollo de habilidades cognitivas y promueve la empatía. Sobre la pluriculturalidad, los encuestados expresaron que favorece la convivencia, el desarrollo de habilidades lingüísticas y la construcción de conocimiento. La mayoría entiende la relación entre trilingüismo y pluriculturalidad, y consideran que, aunque mantienen su identidad cultural, están bien familiarizados con este fenómeno. La combinación de trilingüismo y pluriculturalidad se percibe como un factor que fomenta un pensamiento flexible y abierto al cambio, enriquece el repertorio cultural y genera una actitud positiva hacia los idiomas en contextos fronterizos. Los estudiantes muestran poca preocupación por la pérdida de identidad cultural en este entorno, y destacan que ambos elementos contribuyen al desarrollo de la empatía. La inclusión social es un tema bien conocido entre los estudiantes, quienes reconocen que un ambiente pluricultural y trilingüe puede mejorar la desigualdad social, garantizar igualdad de oportunidades y promover dinámicas de inclusión.

Palabras clave: Trilingüismo. Pluriculturalidad. Inclusión Social. Contexto de fronteras.

Abstract: The study aimed to determine whether cross-border trilingualism and multiculturalism are key factors for social inclusion in a border context. A non-experimental design was used, with a descriptive and explanatory approach. Data collection was carried out through surveys applied to a sample of 663 students, using a Likert-type scale, and the data were processed with the SPSS program. Regarding trilingualism, students know its meaning, apply it to a certain extent, and recognize that it significantly facilitates social interaction. In addition, it contributes to the development of cognitive skills and promotes empathy. Regarding multiculturalism, respondents expressed that it favors coexistence, the development of linguistic skills and the construction of knowledge. The majority understand the relationship between trilingualism and multiculturalism, and consider that, although they maintain their cultural identity, they are well familiar with this phenomenon. The combination of trilingualism and pluriculturalism is perceived as a factor that encourages flexible thinking and openness to change, enriches the cultural repertoire and generates a positive attitude towards languages in border contexts. Students show little concern about the loss of cultural identity in this environment, and highlight that both elements contribute to the development of empathy. Social inclusion is a well-known topic among students, who recognize that a multicultural and trilingual environment can improve social inequality, guarantee equal opportunities and promote inclusion dynamics.

Keywords: Trilingualism. Multiculturalism. Social inclusion. Border context

Introducción

En estos tiempos caracterizados por el discurso global de que somos libres de ir y venir a cualquier espacio geográfico, compartir culturas, adaptarnos a una nueva forma de vida en la que a través de la tecnología compartimos ideas, culturas, filosofía de vida diferentes, lo que enmarca la idea de la inclusión social. En ese contexto, la propuesta de este trabajo tiene como objetivo, determinar si el Trilingüismo y Pluriculturalidad transfronterizas son factores claves de la inclusión social.

La ciudad de Pedro Juan Caballero, donde se realizará el estudio, es una ciudad fronteriza de Paraguay que linda con el Brasil, posee características peculiares en relación a cómo viven y conviven sus ciudadanos en esta localidad.

En el Brasil se habla el portugués, y la influencia de este idioma es preponderante y de suma importancia para los habitantes de la frontera, especialmente para Pedro Juan Caballero que se caracteriza por ser una ciudad comercial, con varias universidades a las que acuden miles de jóvenes con deseos de estudiar.

El Paraguay es un país bilingüe, los ciudadanos se expresan libremente en cualquiera de los dos idiomas oficiales que posee. El español y el guaraní son lenguas nacionales, la Constitución Nacional de 1992, en su artículo 140, expresa que: “El Paraguay es un país pluricultural y bilingüe. Son idiomas oficiales el castellano y el guaraní. Por Ley de Lenguas N° 4251, Art.3° que especifica la vigencia de los dos idiomas en los tres poderes del Estado.

El trilingüismo y la pluriculturalidad son dos variables que coexisten en todo momento pues, son herramientas imprescindibles en pleno siglo XXI, pues en un mundo globalizado el individuo debe comunicarse para estudiar, compartir, comprar, relacionarse entre otras cosas.

En un mundo transfronterizo se hace necesario manejar un tercer idioma, en este caso el portugués, hablar este idioma es sinónimo de diálogo, debate, intercambio, esto también implica que en un ambiente pluricultural el individuo se siente incluido, integrado, en bienestar social.

Esta investigación, se justifica plenamente en la medida que da a conocer datos relevantes en relación a tema que se estudia, y que sirva como antecedente a futuras investigaciones.

La investigación apunta a encontrar la relación entre pluriculturalidad y trilingüismo como factor de inclusión social. El trabajo se caracteriza por ser cuantitativo, no experimental, descriptivo transversal. El estudio se realiza con una población de 1.650 alumnos que acuden a las tres universidades, dos privadas y una pública.

Así mismo, se hace la descripción de la estructura del trabajo, que en el Capítulo I. Presenta el tema de investigación con su correspondiente título, la problematización del asunto, y la formulación del problema, las interrogantes, la delimitación del objeto de estudio, la justificación de la investigación. En el Capítulo II, en el Marco Teórico, se detalla los antecedentes de la investigación, también se plasma el marco conceptual y legal con el que se respalda este estudio. Luego viene el Capítulo III, que, aborda la metodología en la que se describe el enfoque, diseño, nivel y tipo de investigación. La población de la que se conforma la investigación, las categorías de análisis y los instrumentos utilizados para la validación del Trabajo. Seguidamente como penúltimo el Capítulo IV, se realiza el análisis e interpretación de resultados obtenidos., y por último en el Capítulo V, se presenta las conclusiones y recomendaciones como consecuencia del estudio realizado.

Este trabajo está inspirado en la situación geográfica en que se desarrolla la investigación. Por cierto, es un lugar peculiar en donde se maneja tres idiomas, indistintamente. En ese contexto, se inicia un trabajo

de búsqueda de informaciones bibliográficas basadas en textos de autores referentes del área e informaciones de fuentes primarias a través de encuestas que serán aplicadas a la población seleccionada para el efecto. Día a día se intensifican los flujos migratorios a uno y otro lado de la frontera, por diversos factores. Tanto del lado paraguayo como brasileño, se desplazan indistintamente por motivos de trabajo o estudio, entre otros.

Debido al intenso flujo de personas, la práctica del trilingüismo es una constante en esta región. De ahí la importancia de definirlo claramente, pues se pone de relieve la necesidad de conocer esta realidad.

Esta situación amerita el abordaje documental sobre lo que implica realizar una exhaustiva revisión bibliográfica sobre la cuestión.

En una era globalizada con el auge de la tecnología, la comunicación en varios idiomas de hace rutinaria y necesaria. Aquí, en la comunidad de Pedro Juan Caballero las personas se comunican fácilmente en los idiomas español, guaraní o portugués, que son las lenguas manejadas por los fronterizos.

El Paraguay tiene idiomas oficiales el español y guaraní, que linda con el Brasil, cuyo idioma es el portugués.

El trilingüismo en Europa

La Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (2000) prohíbe art.21 la no discriminación ejercida o basada por la lengua.

Al aprender y hablar otros idiomas se tiene la mente más abierta con respecto a los demás, a sus culturas y a sus actitudes. Además, el aprendizaje de idiomas mejora las capacidades cognitivas y potencia las capacidades en la propia lengua materna, en particular por lo que se refiere a la lectura y la escritura.

Según la Comisión de las Comunidades Europeas (2005) No es suficiente hablar un idioma, expresa que la sociedad europea debe ser verdaderamente políglota. Lo importante es que cada ciudadano vaya creciendo : una sociedad en la que la tasa de poliglotismo individual aumente de manera constante hasta que cada ciudadano posea capacidades prácticas, como mínimo, en dos idiomas además de su lengua materna.

Plan de Fomento del Plurilingüismo, en la ciudad de Andalucía propone un plan que permita a los ciudadanos y ciudadanas andaluces alcanzar un amplio conocimiento de otras lenguas en el marco de un mundo global, como instrumento fundamental para asegurar las posibilidades de éxito y de compartir un futuro mejor (BOJA.2005).

El trilingüismo en Paraguay

En relación con el Paraguay, en época de su descubrimiento, ya existía un grupo étnico denominado “guaraní” con sus costumbres e idioma. Éste representa “una raíz más profunda de la identidad nacional” (Consulado nacional de los Ángeles E.U). En la Constitución Nacional de 1992, art.62, de los pueblos indígenas, se reconoce la existencia de estos como grupos de cultura anteriores a la formación y organización del Estado Paraguayo. El guaraní se habló desde siempre, pero con la llegada de los españoles se impone una nueva cultura, un nuevo idioma, sin embargo, el guaraní coexiste con la nueva cultura, Excepcional es el caso del Guaraní, única lengua indígena aceptada por españoles, criollos y mestizos, aún después de integrado a la nueva sociedad el grupo que la había utilizado como proceso según Rafael Eladio Velázquez(1999) se debe a las mujeres indígenas madres que pasaron a sus hijos su idioma nativo. El nuevo linaje centurión (1961) ha heredado de los españoles sus costumbres, la fe en Dios, su altivez indomada, el individuo intransigente y su hermosa lengua lírica. Recién en el año 2015, lo convirtió en idioma oficial por decreto.

Con relación a la situación del Paraguay es importante mencionar que, al igual que los demás países, el nuestro se precia de su soberanía como república (política) y como nación (cultural), cuestión esta última que se evidencia a través de su identidad cultural, donde la Lengua Guaraní es su principal y más valioso componente. El guaraní no solamente es un idioma o un idioma más, en el caso paraguayo es el incuestionable factor de cohesión psicosocial. Es imposible pensar en el Paraguay sin el guaraní y en el guaraní sin el Paraguay (Galeano Oliveira.2019).

La Constitución nacional de 1992, en su artículo 140, expresa que: “El Paraguay es un país pluricultural y bilingüe. Son idiomas oficiales el castellano y el guaraní. La Ley establecerá las modalidades de utilización de uno y otro”. La Ley N° 4251 de Lenguas en el Artículo 2°, expresa que el Estado paraguayo deberá salvaguardar su carácter pluricultural y bilingüe, velando por la promoción y el desarrollo de las dos lenguas oficiales y la preservación y promoción de las lenguas y culturas indígenas. (BACN.2014).

Según Galeano Oliveira. (2019). Los guaraní-hablantes recibieron a lo largo de la historia todo tipo de agresiones verbales y castigos físicos por hablar esta lengua prohibida. Pero cosa notable, José Gaspar Rodríguez de Francia fue uno de los primeros en usar corrientemente el guaraní en sus alocuciones a la población; y, posteriormente, en ocasión de las dos grandes guerras que sostuvo el Paraguay, los estrategas y líderes del ejército paraguayo, se valieron del guaraní como herramienta de comunicación.

En referencia al español, aparece en la Geografía Guaraní con el descubrimiento del Paraguay y la llegada de los españoles, en 1524. Rafael Eladio Velázquez (1999) Los indígenas tuvieron que pasar a los españoles su idioma y los españoles a los dueños de casa.

La lengua portuguesa

La lengua portuguesa es el idioma hablado en Portugal, ésta fue traída por los portugueses que descubrieron y conquistaron el territorio hoy llamado Brasil. Según censos nacionales una de las lenguas de mayor peso demográfico es el portugués , ya que el 2,8 % de los hogares paraguayos hablan el portugués.El idioma tiene alto uso en las zonas fronterizas con el Brasil, Alto Paraná, Canindeju y Amambay (Aguilera Gimenez.2019).

La esencia del fronterizo

Na fronteira leste do Paraguai, os brasileiros estruturaram um espaço original, chamado de “brasiguai”: um espaço que já não é totalmente paraguaio, tampouco é uma mera extensão do oeste do Brasil meridional, um território de contato entre estruturas territoriais, locais, nacionais, macro-regionais e até mundiais (Sprandel, 2006, p. 144).Citado en Cantero.2019).

As práticas culturais, que são dinâmicas, dos dois lados da fronteira Brasil-Paraguai, mesclam-se, agregando-se à identidade do fronteiriço. Tanto a cultura paraguaia influencia a brasileira como o inverso também é verdadeiro.

Mas que elementos são considerados na formação de um habitus fronteiriço? Inicialmente, cabe considerar que a objetivação de um habitus se dá por meio de práticas visíveis.A estética dos atos é reveladora do modo de ser e agir como fronteiriço. Não precisa ser dito. O fronteiriço sente-se e percebe-se, está na condição de fronteira, partilha-se a cultura.(Do vale pereira.2013)

Haciendo una breve referencia a la delimitación geográfica, el estudio se realiza en la ciudad de Pedro Juan Caballero, ciudad fronteriza que linda con el Brasil, posee características peculiares en relación a cómo viven y conviven sus ciudadanos en esta localidad.

Conceptos importantes

Trilingüismo

El que habla tres idiomas.

¿Qué es el trilingüismo?

Se entiende que los trilingües están expuestos a tres idiomas en un ambiente todos los días desde que nacen (Chevalier 2012)

Pluriculturalidad

Situación de una colectividad o sociedad en cuyo seno coexiste una variedad de culturas. son pluriculturales aquellos países o Estados en cuyos territorios cohabitan distintas etnias o grupos culturales con tradiciones, costumbres, creencias y lenguas diferentes. Significados.com.2022

Inclusión social

La inclusión social es la tendencia a posibilitar que personas en riesgo de pobreza o de exclusión social tengan la oportunidad de participar de manera plena en la vida social, y así puedan disfrutar de un nivel de vida adecuado. Significados.com.2022.

Contexto de Fronteras

Según Laurence Taylor(1996),(Citado en Valhondo de la Luz,2010) frontera no es lo mismo que límite, así nos lo hace saber Lawrence Douglas Taylor; el límite es la línea que separa dos territorios sujetos a soberanías diferentes y la frontera es algo más que esa línea, es la zona que la rodea por ambos lados. En esa zona se produce una interacción entre sus habitantes.

Método

El enfoque de esta investigación es cuantitativo, porque se trabajó con un cuestionario preparado en Google Forms, a fin de contabilizar características, elementos, atributos o comportamientos de personas, coleccionar los datos y verificar o refutar la hipótesis.

El nivel de la investigación propuesta es la descriptiva explicativa ya que se busca graficar o representar los hechos, con sus características y responder al objetivo general de la investigación. Con la explicativa, de explicar el hecho o fenómeno estudiado. El método deductivo está asociado a los estudios cuantitativos, razón por la cual se aplica este método en el estudio. El diseño es el no experimental, pues, no habrá manipulación de las variables. No se construye ningún tipo de situación, sino que se trabaja las variables tal cual están en su contexto en forma natural, se utiliza el diseño transeccional. En este tipo de diseño se recolectan datos en un solo momento, en un tiempo único o momento dado (Sampieri). Las variables trabajadas en este caso son trilingüismo, pluriculturalidad, variables independientes e inclusión social, variable dependiente. La población prevista es de 1650 alumnos de tres universidades. La muestra estará constituida

por 607 alumnos que cursan diferentes carreras en las universidades. La herramienta utilizada para este caso es SPSS, de análisis de datos. La recolección de datos se hará aplicando la siguiente escala:

1	2	3	4	5
Muy poco	Poco	Algo	Bastante	Mucho

Las instituciones involucradas para determinar la población

Instituciones	Número de estudiantes	Muestra
UNVES	350	184
Sudamericana	800	261
Columbia	500	218
Total	1650	613

Para la muestra se aplicó la siguiente fórmula

La muestra estará constituida por 663 alumnos

La muestra se obtendrá aplicando la siguiente fórmula:

Z = nivel de confianza, 95%

D = precisión (error máximo admisible)5%

N =población 1650 estudiantes

De lo que se deduce que la muestra está compuesta por 663 de la ciudad de Pedro Juan Caballero, año 2022.

Para verificar la fiabilidad del instrumento se recurrió a Alfa de Cronbach.

Resumen de procesamiento de casos

	N	%	
Casos	Válido	29	100,0
	Excluido ^a	0	,0
	Total	29	100,0

a. La eliminación por lista se basa en todas las variables del procedimiento.

Estadísticas de fiabilidad

Alfa de Cronbach	N de elementos
,941	29

Consistencia interna y fiabilidad

Estadística de Fiabilidad Alfa de Cronbach: ,941 indica la consistencia interna y de Fiabilidad de la escala utilizada en este trabajo ,por lo que se deduce que los constructos son válidos

Estadísticas de fiabilidad Dos Mitades				
Alfa de Cronbach	Parte 1	Valor	,904	
		N de elementos	12 ^a	
	Parte 2	Valor	,901	
		N de elementos	11 ^b	
	N total de elementos		29	
	Correlación entre formularios			,770
Coeficiente de Spearman-Brown	Longitud igual		,870	
	Longitud Desigual		,870	
Coeficiente de dos mitades de Guttman			,856	

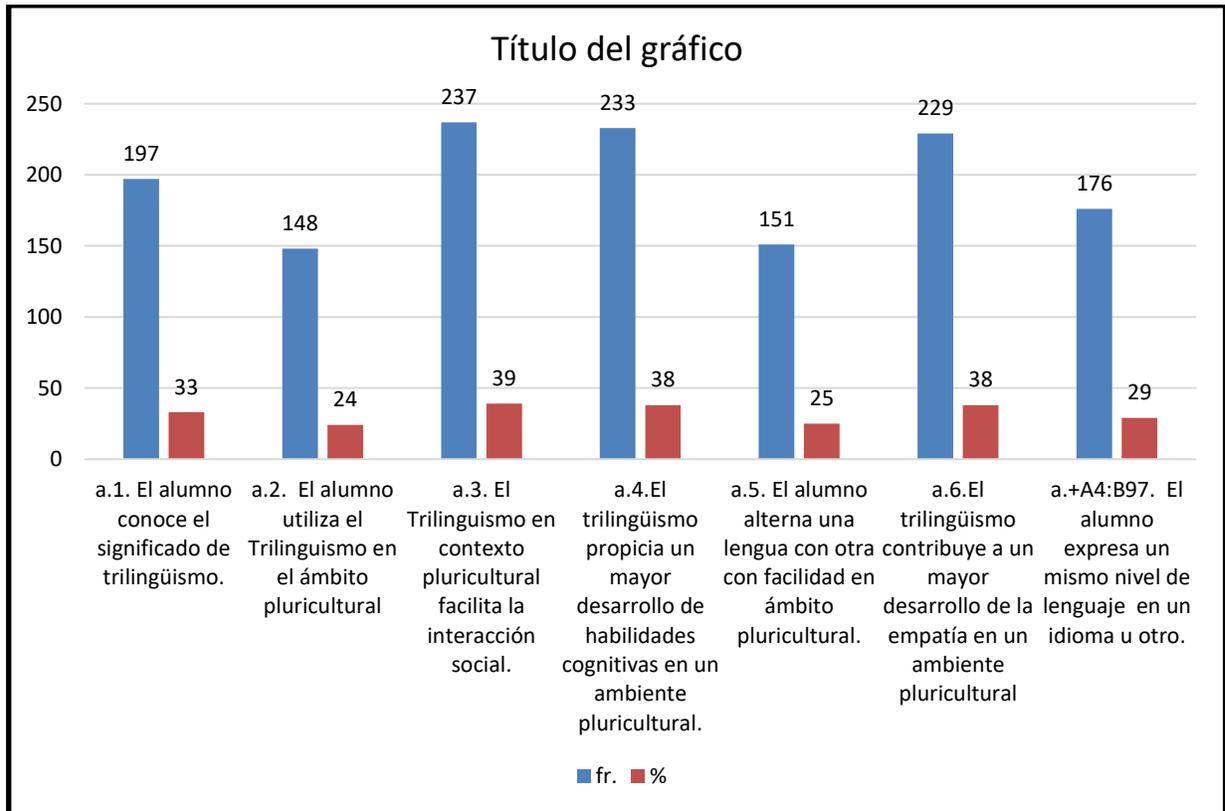
Las herramientas utilizadas indican la confiabilidad de los instrumentos utilizados Alfa de Cronbach parte 1:,904,parte2 ,901, estándares óptimos

Resultados

El objetivo de este trabajo es *Determinar si el Trilingüismo y la Pluriculturalidad transfronterizas son factores claves de la inclusión social en contexto de frontera.* establecer la relación entre el Trilingüismo y la Pluriculturalidad en contexto de frontera y se obtuvo los siguientes resultados:

Dimensión 1: Trilingüismo

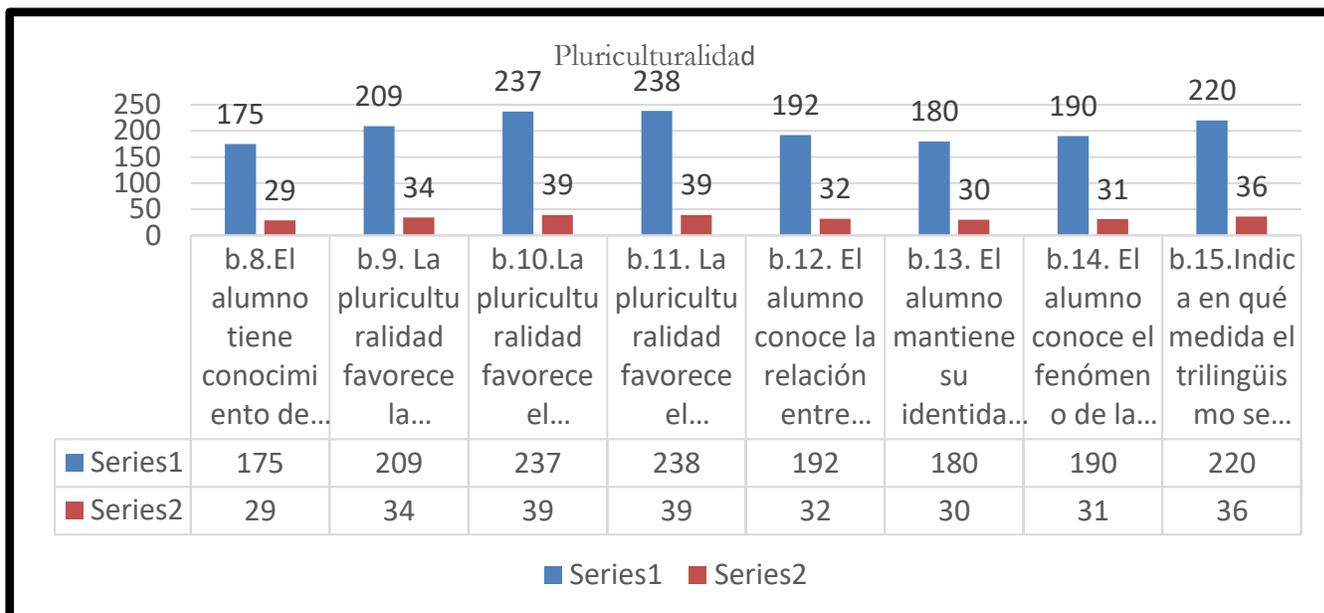
Figura 1



Fuente: Elaboración Propia

Los resultados obtenidos con los alumnos indican que conocen mucho el significado del Trilingüismo. Así mismo expresan que utilizan algo del trilingüismo en el ámbito pluricultural, pero sí saben también que facilita la interacción social. Esta variable propicia un mayor desarrollo de las habilidades cognitivas. Se evidencia que les cuesta alternar una lengua con otra con facilidad. Según manifiestan el trilingüismo contribuye al mayor desarrollo de empatía en un ambiente pluricultural. Al alumno le cuesta expresar un mismo nivel de lenguaje en un idioma u otro. De lo que se deduce que mientras los alumnos comprenden los beneficios del trilingüismo y su relación con la interacción social y el desarrollo cognitivo, enfrentan desafíos al aplicarlo de manera fluida y consistente. Esto destaca la importancia de desarrollar métodos pedagógicos que promuevan una mayor práctica y fluidez en el uso de múltiples lenguas para aprovechar plenamente los beneficios del trilingüismo en contextos pluriculturales.

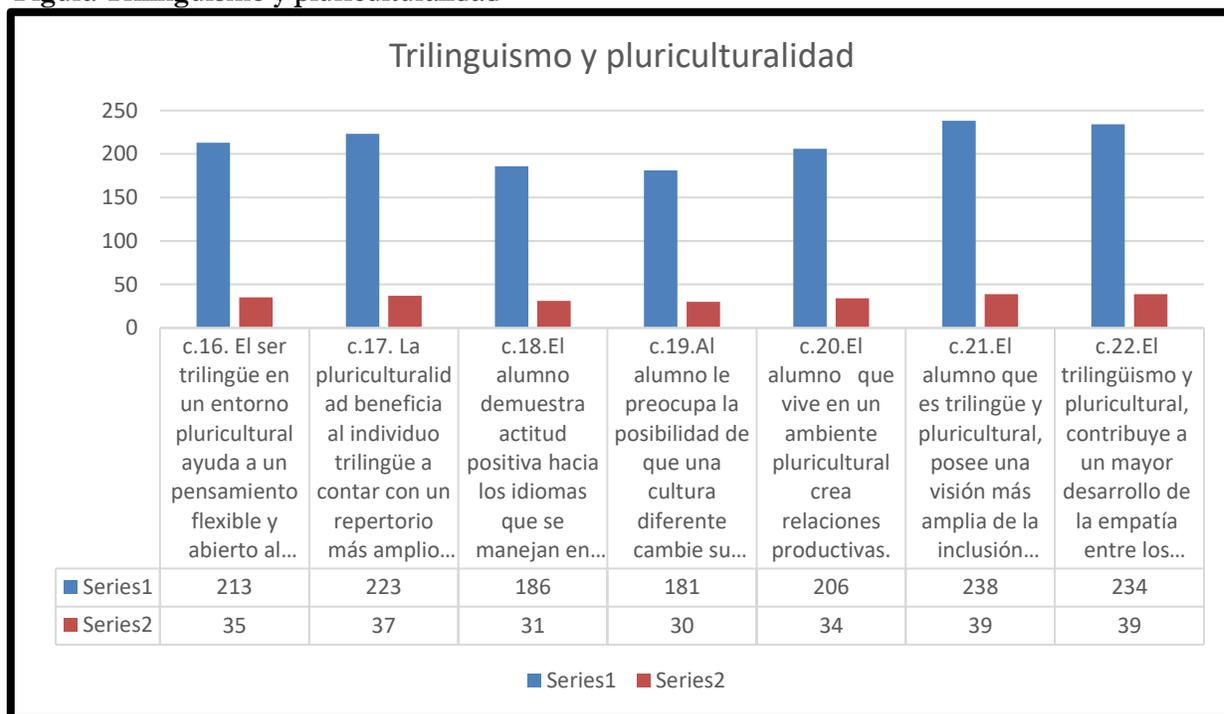
Figura:2 Pluriculturalidad



Fuente: Elaboración Propia

Nota: En el gráfico se puede observar que el 29% de los encuestados afirman que tienen mucho conocimiento de la pluriculturalidad. Que la pluriculturalidad favorece mucho la convivencia, el desarrollo de las habilidades lingüísticas y el intercambio en la construcción del conocimiento, El 32 % de los encuestados afirman que conocen la relación entre el trilingüismo y la pluriculturalidad. Aseveran que el alumno mantiene algo su identidad cultural en un contexto pluricultural, pero conoce el fenómeno de la pluriculturalidad en la comunidad donde vive. Según el estudio realizado el trilingüismo se relaciona bastante con la pluriculturalidad. Los datos sugieren que la exposición a la pluriculturalidad y el trilingüismo tiene un impacto positivo en el desarrollo social, cultural y cognitivo de los estudiantes, aunque aún queda espacio para profundizar el conocimiento sobre estos fenómenos en una mayor proporción del alumnado.

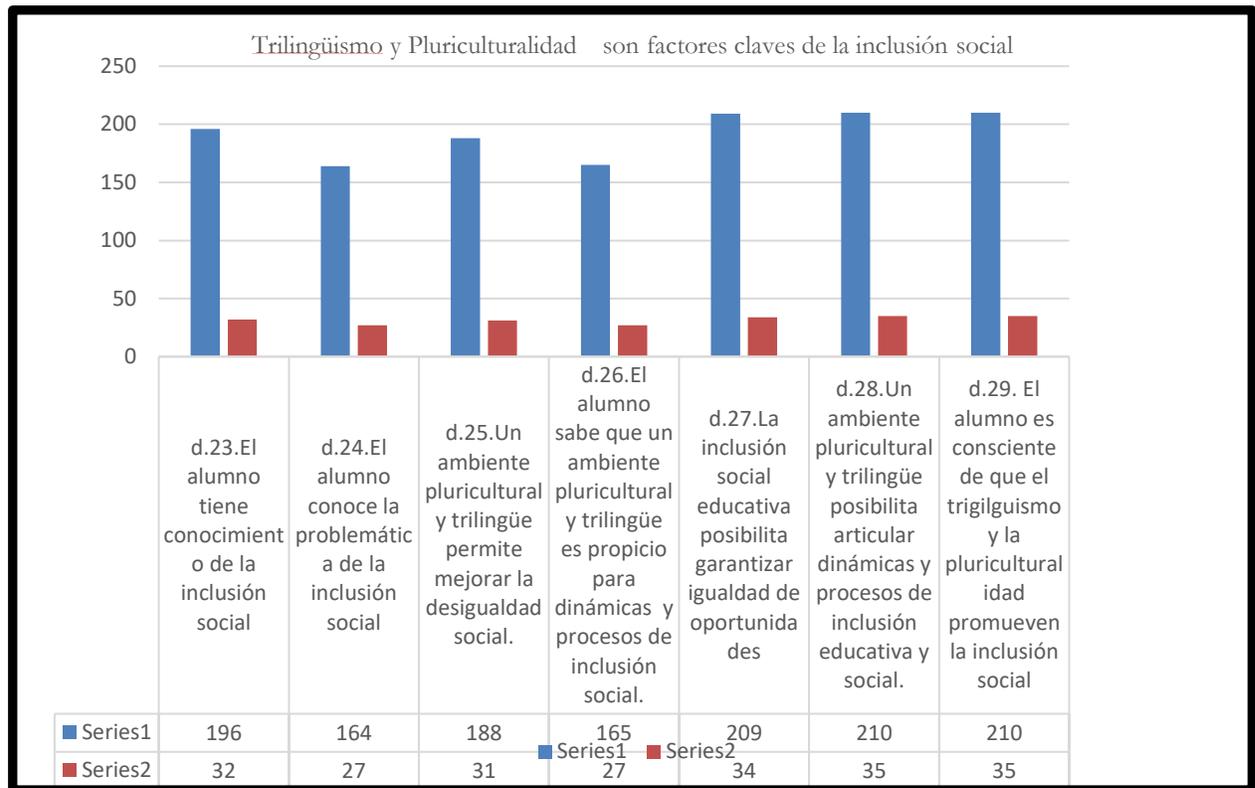
Figura Trilingüismo y pluriculturalidad



Fuente: Elaboración Propia

Nota: En el gráfico se observa que el 35 % de los encuestados afirman que el ser trilingüe en un entorno pluricultural ayuda a un pensamiento flexible y abierto al cambio. El 37% de los encuestados aseveran que la pluriculturalidad beneficia al individuo trilingüe a contar con un repertorio más amplio de significados y referentes, Se evidencia que el 31% de los encuestados afirman que demuestra actitud positiva hacia los idiomas que se manejan en contextos pluriculturales de frontera. Al alumno le preocupa muy poco la posibilidad de que una cultura diferente cambie su identidad. El estudio demuestra que el que vive en un ambiente pluricultural crea relaciones productivas, El 39.2% de los encuestados afirman que el alumno que es trilingüe y pluricultural, posee una visión más amplia de la inclusión social, Contribuye también a un mayor desarrollo de la empatía entre los individuos. El 32.3% de los encuestados afirman que el alumno tiene conocimiento de la inclusión social. Se verifica que el alumno tiene bastante conocimiento de la inclusión social. Los datos analizados, sugieren que el trilingüismo y la pluriculturalidad no solo favorecen el desarrollo cognitivo, sino también una mayor empatía, apertura social y una visión inclusiva, lo que contribuye al crecimiento integral de los estudiantes en contextos multiculturales.

Figura 4 Inclusión social



Fuente: Elaboración Propia

Nota: El gráfico demuestra que el 32 % de los alumnos tienen conocimiento de la inclusión social, también conocen la problemática de la inclusión social, El 31% de los encuestados sostienen que un ambiente pluricultural y trilingüe permite mejorar la desigualdad social, El 26.9% de los encuestados afirman que un ambiente pluricultural y trilingüe es propicio para dinámicas y procesos de inclusión social. El 34.4% de los encuestados afirman que la inclusión social posibilita garantizar igualdad de oportunidades y promueven la inclusión social. Los datos muestra que los estudiantes perciben que el trilingüismo y la pluriculturalidad no solo facilitan la interacción social, sino que también son motores importantes para la promoción de la igualdad, el respeto por la diversidad y la inclusión social.

Conclusión

La investigación tuvo por objetivo: Determinar si el Trilingüismo y la Pluriculturalidad transfronterizas son factores claves de la inclusión social en contexto de frontera.

Es importante mencionar que la encuesta fue realizada con una muestra de 607 alumnos de los cuales 261 alumnos son brasileros y 352 paraguayos. El resultado obtenido es el siguiente:

Dimensión 1: Trilingüismo

Mostrar el impacto del Trilingüismo en la formación de los estudiantes que viven en entornos transculturales.

El análisis de la información se hace por dimensiones con el fin de explicar con exactitud cada variable.

En relación con el objetivo planteado, los resultados indican un impacto positivo. Los alumnos demuestran conocer el significado del trilingüismo y aplican algunos aspectos de este en entornos pluriculturales. Se observa que el trilingüismo facilita considerablemente la interacción social y promueve el desarrollo de habilidades cognitivas en contextos pluriculturales. Los estudiantes alternan con cierta facilidad entre sí, las lenguas en estos entornos, aunque enfrentan dificultades para mantener un nivel uniforme de competencia lingüística en cada idioma.

Además, el trilingüismo contribuye significativamente al desarrollo de la empatía en ambientes pluriculturales. Sin embargo, los alumnos aún encuentran obstáculos para expresar el mismo nivel de fluidez en todos los idiomas. Esta situación es particularmente relevante en regiones fronterizas como la de Ponta Porá, Brasil, y Pedro Juan Caballero, Paraguay, donde el constante flujo de personas debido al trabajo y el turismo, hecho que genera la necesidad de un enfoque educativo más robusto en el aprendizaje de idiomas.

Por lo tanto, las instituciones públicas no deben ignorar estas variables y deben establecer políticas que fortalezcan la enseñanza de lenguas en áreas fronterizas. Los alumnos comprenden los beneficios del trilingüismo y su impacto en la interacción social y el desarrollo cognitivo, pero enfrentan desafíos en la aplicación fluida y consistente de estos conocimientos. Esto subraya la importancia de implementar métodos pedagógicos que fomenten una mayor práctica y fluidez en el uso de múltiples lenguas, para maximizar los beneficios del trilingüismo en contextos pluriculturales.

Dimensión 2: Pluriculturalidad

Los datos reflejan que el trilingüismo y la pluriculturalidad tienen un impacto positivo y profundo en el desarrollo cognitivo, social y cultural de los estudiantes en contextos fronterizos. Los estudiantes reconocen que el trilingüismo fomenta una mentalidad abierta y flexible, enriqueciendo su repertorio cultural y cognitivo. Además, muestran una actitud positiva hacia la diversidad lingüística y se adaptan sin perder su identidad cultural, lo que destaca su confianza en la coexistencia de múltiples culturas.

La pluriculturalidad se percibe como un factor clave que favorece la convivencia, el desarrollo de habilidades lingüísticas y la construcción del conocimiento. Los estudiantes que viven en estos entornos tienden a desarrollar relaciones productivas, mayor empatía y una visión más amplia sobre la inclusión social, lo que los hace más conscientes de las desigualdades y comprometidos con la igualdad de oportunidades.

La coexistencia de distintas culturas e idiomas en la región fronteriza se desarrolla de manera armoniosa y enriquecedora. Este contexto pluricultural permite que las culturas se respeten y se nutran mutuamente, favoreciendo el crecimiento integral de los estudiantes, tanto en su desarrollo personal como en su interacción social.

Dimensión 3 Trilingüismo y pluriculturalidad

Los alumnos poseen un conocimiento significativo sobre el trilingüismo y su utilidad en contextos pluriculturales. Aunque reconocen su importancia para facilitar la interacción social y el desarrollo cognitivo,

muestran dificultades para cambiar de un idioma a otro con fluidez. Esto sugiere la necesidad de mayor práctica o entrenamiento en la alternancia de lenguas.

Comprenden que el trilingüismo y la pluriculturalidad están estrechamente relacionados. Consideran que el trilingüismo en un entorno pluricultural contribuye a una mentalidad más abierta y flexible, además de promover una mayor empatía y respeto por la diversidad cultural. Esto refuerza la importancia del contexto pluricultural para enriquecer la experiencia educativa y personal de los alumnos.

Los alumnos reconocen que un entorno pluricultural y trilingüe es favorable para la inclusión social, mejorando la igualdad de oportunidades y facilitando procesos que promueven la equidad. Además, muchos estudiantes perciben que la inclusión social puede ser una herramienta para reducir la desigualdad en estos contextos, lo que resalta el potencial transformador de la educación trilingüe en términos de cohesión social.

Los datos sugieren que la combinación de trilingüismo y pluriculturalidad no solo mejora las habilidades lingüísticas y cognitivas de los estudiantes, sino que también fomenta una mayor empatía y comprensión social, contribuyendo a un entorno más inclusivo y equitativo.

Dimensión 4

Relación entre Trilingüismo y Pluriculturalidad Inclusión social

El Trilingüismo y la Pluriculturalidad, son factores claves de la inclusión. Los datos presentados reflejan que el trilingüismo y la pluriculturalidad tienen un impacto positivo y profundo en el desarrollo cognitivo, social y cultural de los estudiantes en contextos fronterizos. Los estudiantes reconocen que el trilingüismo fomenta una mentalidad abierta y flexible, enriqueciendo su repertorio cultural y cognitivo. Además, muestran una actitud positiva hacia la diversidad lingüística y se adaptan sin perder su identidad cultural, lo que destaca su confianza en la coexistencia de múltiples culturas.

La pluriculturalidad se percibe como un factor clave que favorece la convivencia, el desarrollo de habilidades lingüísticas y la construcción del conocimiento. Los estudiantes que viven en estos entornos tienden a desarrollar relaciones productivas, mayor empatía y una visión más amplia sobre la inclusión social, lo que los hace más conscientes de las desigualdades y comprometidos con la igualdad de oportunidades.

La coexistencia de distintas culturas e idiomas en la región fronteriza se desarrolla de manera armoniosa y enriquecedora. Este contexto pluricultural permite que las culturas se respeten y se nutran mutuamente, favoreciendo el crecimiento integral de los estudiantes, tanto en su desarrollo personal como en su interacción social.

Es muy reveladora la información brindada sobre las tres variables, en nuestro entender estos resultados dejan ver que es necesario, sensibilizar, promocionar y proponer un modelo educativo pluricultural, donde se incluyan la enseñanza del idioma portugués en el Sistema Educativo Paraguayo.

En relación a la hipótesis planteada, se concluye que los resultados obtenidos con la prueba de Kolmogorov-Smirnov, no paramétrica prueba de la hipótesis nula, sugiere rechazarla y considerar y aceptar como correcta y válida la H_1 (alternativa), ya que este instrumento indica que las variables se distribuyen normalmente.

Reconocen que un entorno pluricultural y trilingüe es favorable para la inclusión social, mejorando la igualdad de oportunidades y facilitando procesos que promueven la equidad. Además, muchos estudiantes

perciben que la inclusión social puede ser una herramienta para reducir la desigualdad en este tipo de contextos, lo que resalta el potencial transformador de la educación trilingüe en términos de cohesión social.

Por lo tanto, el trilingüismo facilita la interacción social y el desarrollo de habilidades cognitivas, contribuyendo a una mayor empatía en un ambiente pluricultural.

La pluriculturalidad se percibe como un factor que favorece la convivencia y el intercambio de conocimientos, ayudando a los estudiantes a mantener su identidad cultural mientras comprenden las dinámicas de otras culturas. La inclusión social se relaciona positivamente con un entorno pluricultural y trilingüe, con un impacto positivo en la reducción de la desigualdad social y la promoción de la igualdad de oportunidades. Estos puntos demuestran que existe una relación clara y positiva entre trilingüismo, pluriculturalidad e inclusión social, tal como se planteaba en el objetivo.

Referencias

- Aguilera Jiménez, D. (2019) LAS LENGUAS EXTRANJERAS O DE INMIGRACIÓN HABLADAS EN PARAGUAY. UN ESTADO DE LA CUESTIÓN Revista Estudios Paraguayos, vol. 37, núm. 2, 2019 Universidad católica "Nuestra Señora de la Asunción"
- BACCN. (2014) LEY N 4251. LEY DE LENGUAS. <https://www.bacn.gov.py/leyes-paraguayas/2895/ley-n-4251-de-lenguas>.
- BOJA. Boletín Oficial de la Junta de Andalucía. (2005) Acuerdo de 22 de marzo de 2005, del Consejo de Gobierno, por el que se aprueba el Plan de Fomento del Plurilingüismo en Andalucía.
- Cantero, M. (2019) Incidencia Sociolingüística del portugués en la región este del Paraguay. <https://www.fceune.edu.py/v2/wp-content/uploads/2019/04/MARINA-CANTERO..pdf>
- Centurión, C. (1961) Historia de la Cultura Paraguaya. Tomo I. Biblioteca Ortiz Guerrero. Impreso en la Argentina Copirith by patronato de leprosos del Paraguay.
- Comisión de Comunidades europeas. Comunicación de la Comisión al Parlamento europeo y al Consejo. El indicador europeo de la competencia lingüística. Consultado el 22 de setiembre de 2022 en <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2005:0356:FIN:ES:PDF>.
- Constitución Nacional Art.62(1992) biblioteca y Archivo Central del Congreso de la Nación. <https://www.bacn.gov.py/leyes-paraguayas/9580/constitucion-nacional-> Consultado el 22 de Setiembre de 2022
- Diario oficial de las comunidades europeas CARTA DE LOS DERECHOS FUNDAMENTALES DE LA UNIÓN EUROPEA (2000/C 364/01) Consultado el 22 de Setiembre de 2022. https://www.europarl.europa.eu/charter/pdf/text_es.pdf
- Do vale Pereira, J. (2013) Brasiguaios ou Fronteiriços? A noção de habitus para compreender o pertencimento cultural na fronteira Brasil-Paraguai <https://e-revista.unioeste.br/index.php/ideacao/article/view/8778/6955>.

Galeano Oliveira, D. (.2019). SOBERANÍA CULTURAL, IDENTIDAD Y LENGUA GUARANI
Consultado el 22 de Setiembre de
2022<https://revistascientificas.una.py/index.php/nemityra/article/view/1158/1332>

Machado e Silva, R. (2014) v. 15 n. 2 (2013): Interdisciplinaridade e fronteiras: abordagens experimentais e teórico-metodológicas.

Agradecimientos:

Nuestra gratitud y reconocimiento a: Dr. Sergio González, Dr. Antonio Hernández Fernández, Dra. Claudia de Barros por su desinteresada ayuda y apoyo en todo momento.

Sobre las autoras:

Juana Domínguez de Mora:

Prof. de Educación Primaria. IFD Paraguari. Administradora Educacional. CRE. Dr. Raúl Peña. Lic. en Pedagogía con énfasis en Ciencias Sociales-UCA. Magister en Ciencias de la Educación. Universidad Columbia del Paraguay. Magíster en Didáctica Superior Universitaria. UNVES. Villarrica. Especialista en Gobernabilidad, Gerencia Política y Gestión Pública. Universidad Columbia del Paraguay. Doctora en Ciencias de la Educación UNIGRAN. jdominguezdemora@gmail.com

Lucila Agüero:

Prof. de Educación Primaria. IFD - Pedro Juan Caballero. Lic. en Pedagogía con énfasis en Ciencias Idiomáticas. UCA. Magíster en Ciencias de la Educación. Universidad Columbia del Paraguay. Magíster en Didáctica Superior Universitaria. UNVES. Villarrica. Experto Universitario en Administración de la Educación. UNED. Madrid. Doctora en Ciencias de la Educación. UNIGRAN. luciaguero@gmail.com.